**ENGLISH: ODIA**

**Dialogue**

**Domain:**  Education

**Gender of English speaker:** Female

**Gender of LOTE speaker:** Female

**Scenario:**

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter’s enrolment at the school.

**The dialogue begins now:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **No.** | **Speakers** | **Segments** | **Words** |
| 1 | ENGLISH | Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school. | 20 |
| 2 | ODIA | ଶୁଭ ଅପରାହ୍ନ, ମିସ ବ୍ଲାକ l ଏହି ସାକ୍ଷାତକାର ପାଇଁ ଅଶେଷ ଧନ୍ୟବାଦ l ଆମେ କିଛି ମାସ  ଆଗରୁ ଅଷ୍ଟ୍ରେଲିଆ ରେ ଆସି ପହଞ୍ଚିଲୁ ଆଉ ମୁଁ ଚାହୁଁଛି ମୋ ଝିଅ ଯଥା ଶୀଘ୍ର ସ୍କୁଲ ଯିବା ଆରମ୍ଭ କରୁ l | |
| Translation | | Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible. | 31 |
| 3 | ENGLISH | We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of? | 27 |
| 4 | ODIA | ନା, ମୋ’ ଝିଅ ସୁସ୍ଥ ଅଛି ଓ ସେ ତା’ର ବୟସ ହିସାବ ରେ ସବୁ ଟୀକା ନେଇ ସାରିଛି l ସେ ଖୁବ ବୁଦ୍ଧିମତି ଓ କିଛି କିଛି ଇଂଗ୍ରାଜୀ ମଧ୍ୟ ବୁଝି ପାରେ l | |
| Translation | | No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English. | 23 |
| 5 | ENGLISH | That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support. | 21 |
| 6 | ODIA | ସେ ଏପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଭଲ ଭାବରେ ଲେଖି ପାରୁନି l ପରୀକ୍ଷା କେଉଁ ପ୍ରକାର ର ହେବ? ଯଦି ସେ ଇଂରାଜୀ ରେ ଭଲ ନ କରେ, ତା’ହେଲେ କ’ଣ ତା’କୁ ସ୍କୁଲ ରେ ସ୍ବୀକାର୍ କରିବେ ନାହିଁ? ସେ ଏବେବି ବହୁତ ଛୋଟ ଅଛି l | |
| Translation | | She still can’t write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn’t perform well in English? She is still very young! | 28 |
| 7 | ENGLISH | Don’t worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in. | 29 |
| 8 | ODIA | ମୁଁ ଜାଣିବାକୁ ବି ଚାହୁଁଛି କି ତା’ର ସ୍କୁଲ ରେ ନାଁ ଲେଖା ହେବା ପାଇଁ କ’ଣ କ’ଣ କାଗଜପତ୍ର ଦରକାର ହେବ l ମୁଁ ଚାହୁଁନାହିଁ କି ସେ ଆଉ ବେଶି ଦିନ ଶ୍ରେଣୀରୁ ବଂଚିତ ରହୁ l ମତେ ଆଶଙ୍କା ହେଉଛି କି ସେ ତା’ର ସହପାଠୀ ମାନଙ୍କ ଠାରୁ ପଛେଇ ଯିବ l | |
| Translation | | I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don’t want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates. | 30 |
| 9 | ENGLISH | We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child’s birth certificate and immunisation records. We will also need parents’ details, visa status and passport copies. | 32 |
| 10 | ODIA | ଠିକ ଅଛି l ମୁଁ ସେସବୁ କାଗଜ ପତ୍ର ଯୋଗାଡ କରିବି ଓ ଏହି ସପ୍ତାହ ଶେଷ ବେଳକୁ ନେଇ ଆସିବି l ମୁଁ ବହୁତ ଖୁସି ଯେ ସେ ଏହି ସେମେସ୍ଟରରେ ସ୍କୁଲ ଆରମ୍ଭ କରି ପାରିବ l | |
| Translation | | Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester. | 26 |
| 11 | ENGLISH | Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later. | 23 |
| 12 | ODIA | ନାଁ, ଏବେ ପାଇଁ ଏତିକି ହିଁ ଯଥେଷ୍ଟ l ଅଶେଷ ଧନ୍ୟବାଦ, ମିସ ବ୍ଲାକ l | |
| Translation | | No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black. | 11 |

**End of Dialogue**

**Dialogue - Word Count**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Language | Total number of words | Number of segments  with 20 or less words | Number of segments  with 21-35 words | Number of segments with less than 10 words |
| ENGLISH | 152 | 1 | 5 | 0 |
| ODIA | 149 | 1 | 5 | 0 |
| Total | 301 | 2 | 10 | 0 |